

EL SRIMAD BHAGAVATAM

Capítulo 1 Las preguntas de los Sabios

Te saludo, ¡oh hijo de Vasudeva!
Tú creas, Tú sostienes y destruyes
A Brahma generas, y en él revelas
El Veda sagrado que todo incluye

¡Oh Autócrata! ¡Independiente Supremo!
En forma directa e indirecta controlas
Y confundes a grandes dioses y genios
En Ti medito, en el de Eterna Gloria

Rechazando la religión materialista
Aquí la suprema Verdad nos entregas
Sólo el que no te envidia te realiza
A él lo libras de toda miseria

Para el que anhela conocer al Supremo
Este purana immaculado es suficiente
Escrito por Vyasa, por sólo leerlo
Con el Señor uno vive por siempre

¡Oh hombres pensativos y expertos!
¡Saboread este Bhagvatam precioso!
Es el fruto del Veda, maduro, abierto
Que el sabio Suka lo volvió aun más sabroso

A ustedes dado, degustadores del rasa
Apegados al néctar del Krsna lila
Que karma y jñana con desdén rechazan
Y sólo la pura trascendencia liban

En el bosque sagrado de Naimisaranya
Para el placer del Señor y Sus devotos
Mil años los sabios hicieron de yajña
Regidos por Saunaka, el de firmes votos
A Suta sentaron en el venerado asiento
Y a él dirigieron elogioso discurso
Buscando establecer el mejor proceso
Para este Kali, le hablaron con gusto:

«¡Oh sabio Suta! tú eres libre de vicios
Humilde, virtuoso y excelente discípulo
Por ello tus gurus te han bendecido
Sus secretos hoy, por favor dinos...

En Kali tendrá el hombre vida corta,
Será flojo, mal guiado y pendenciero...
¿Qué destino aun con esto se le forja?
¿Qué será, ¡oh Suta!, para él lo más bueno?

Tantas escrituras hay ¡innumerables!

Que tomaría muchas vidas estudiarlas
Danos su esencia ¡Oh sabio venerable!
Para así alegrar a todas las almas

¡Oh Suta! ansiamos oír sobre el Supremo
Y el lila de Sus muchas encarnaciones
Lo que bien aprendiste hoy enséñanos
Para el bien de nuestros corazones

Pues hemos oído que al nombre de Krsna
-Aun cantado en forma inconsciente-
El temor le teme y a uno lo libra
Del repetido nacimiento y muerte

Esos santos que a Sus pies se refugian
Purifican más que las aguas del Ganges
Y aquellos que sus palabras escuchan
Alcanzan el más elevado trance

¿Por lo tanto quién que desee liberarse
De los vicios de esta era de Kali
No estará dispuesto a ocuparse
En escuchar Sus glorias trascendentales?
Nunca nos cansamos de oír los pasatiempos
Del que se adora con selecta poesía
Quienes saborean esto a cada momento
Lo encuentran más y más dulce cada día

Sri Krsna con su hermano Balarama
Jugaron como seres humanos
Lila infinito que nunca acaba
Ansiamos ¡oh Suta! el escucharlo

Consideramos que te hemos encontrado
Por gracia de la Providencia Divina
Capitán del barco, uno cruza a tu lado
El océano de Kali que al hombre mina

Ya que Sri Krsna, la Verdad Absoluta,
Custodio del dharma, se fue a Su morada
Por favor dínos: ¿dónde hoy se refugian
Los principios de la religión sagrada?

Capítulo 2 Divinidad y Servicio Divino

Así habló el bienaventurado Suta
En el bello bosque de Naimisaranya
Feliz de escuchar sus buenas preguntas
Bañó a los sabios con estas palabras:

«Saludo a Suka, el del gran misticismo
Quien dejó su casa y elevada casta
Absorto en Dios, satisfecho en sí mismo
No atendió el llamado de su padre Vyasa

Lo saludo a él, narrador del Bhagvatam
Que lo realizó con su propia experiencia
Y lo dio para aliviar a las almas
Que en la oscura ignorancia se encuentran
Saludo al Supremo Narayan, el Señor,
Y a esa gran alma el Risi Nara-narayan
A madre Saraswati, a Vyasa el autor
De esta obra que nuestra victoria entrafia

¡Oh sabios! ¡Qué buenas preguntas me han hecho!
Ansiando de Krsna tomar más conciencia
Estas benefician al universo
Y alegran al jiva junto a sus respuestas

Por cierto existe una actividad suprema:
El servicio amoroso al Ser Trascendente
Hecho sin interés, sin ni una reserva
Da éste al alma regocijo excelente

Por servir así al hijo de Vasudeva
-Mediante el bhakti yoga bien aplicado-
Renuncia al mundo al bhakta le espera
Y sin causa aparente se vuelve un sabio

De nada sirve esa ocupación
Que no despierta amor por el Supremo
Todo esfuerzo apunte a la liberación
No a la ganancia ni al placer externo

Los videntes de la Verdad Suprema
Han dicho de esa sustancia no dual
Que en tres aspectos se les revela:
Como Brahmán, Paramatma y Bhagavan

Estos sabios siguiendo el Vedanta
Inmersos en conocimiento y renuncia
Practicando el bhakti bien alcanzan
A realizar la Verdad Absoluta

Y ellos mismos ¡oh sabios! declaran
Que la mayor perfección a conseguir
Sin considerar nuestra casta o asram
Es complacer al Señor Hari
Por lo tanto, con la mente sin desviar,
Al Señor, el refugio de Sus sirvientes,
Uno debe escuchar, glorificar,
Meditar y adorar sin detenerse

Con espada en mano los inteligentes
Cortan los nudos del lazo del karma
Por recordar al Señor Trascendente,
¿Quién pues no atenderá cuando de El se habla?

Mas la audiencia de Su bello mensaje
Con gran fe y atracción verdadera

Sólo es posible si uno rinde homenaje,
Y sirve a esas almas puras y sinceras

Sri Krsna la Personalidad de Dios
Quien es el amigo del devoto veraz
Limpia toda impureza del corazón
Del que escucha Su divino katha

Todo lo que es inauspicioso
Prácticamente se destruye
Cuando uno sirve a Sus devotos
Y a los deberes que aquí instruye

Situado así en el servicio amoroso
No hay pasión, ignorancia ni lujuria
Y el devoto se vuelve gozoso
Al establecerse en la bondad pura

Con su mente así satisfecha
Por su práctica de bhakti-yoga
Conoce a Dios en forma perfecta
Y ya libre... nada lo ilusiona

Los nudos del corazón se desatan
Y todas las dudas son destruidas
La cadena del karma ya no lo ata
Al ver que el ser todo domina
Por lo tanto desde tiempo inmemorial
Los grandes sabios con gran placer
Rindieron servicio devocional
Porque sólo éste satisface al ser

En forma indirecta se asocia con las gunas
Y así crea, mantiene y destruye el Supremo;
Como Brahma, Visnu y Siva interactúa
Mas el refugio de Visnu es el más bueno

Desde el principio los sabios lo adoraron
A ese Señor pleno de trascendencia
En bondad pura Su gracia buscaron
Y seguir hoy sus pasos es nuestra ciencia

Quienes persiguen la liberación
Rechazan las feos formas de los devas
Y sólo adoran las formas del Señor
Libres de envidia, el bien a todos desean

Los pasionales e ignorantes adoran
Distintas formas de los semidioses,
O a los pitris y bhutas y añoran:
Riqueza, mujeres, progenie y goce

Mas Vasudeva Krsna es el fin del Veda
Todos los sacrificios a El se destinan
En El culmina el yoga su senda
Cada acto El, lo premia o castiga

Vasudeva es el conocimiento supremo
Toda austeridad es para realizarlo
Todo deber es para complacerlo
El es la meta que andamos buscando

El Señor crea el principio de causa y efecto
Y cual fuego en la madera en todo se sitúa
El mantiene a los seres de cada universo
Y encarna para salvar a las almas puras...

Capitulo 3
Krsna es la fuente
de todas las encarnaciones

El sabio Suta dijo:
Como el Purusa o la Forma Universal
Se expandió en el principio el Señor
A los dieciséis ingredientes dio lugar
Deseando dar inicio a la creación

En el mar del universo se recuesta
Una porción del Purusa poderoso
Y del lago de Su ombligo se manifiesta
Brahma sentado en el místico loto

Se cree que todo el sistema planetario
En el gran cuerpo del Purusa se encuentra
Mas El no tiene nada a ver con lo creado
Su ser es de eterna y espiritual existencia

Con su visión perfecta los devotos
La forma trascendental del Purusa admiran
Con miles de piernas, brazos, y rostros,
Guirnaldas, aros y cascos que brillan

Esta segunda forma del Purusa
Es la fuerte semilla de varias encarnaciones
De partes de Su forma nacen muchas
Entidades vivas, devas y hombres

Primero los Kumara, hijos de Brahma,
Que al nacer hicieron firme penitencia
Mantuvieron el voto de brahmacarya
Deseando alcanzar la trascendencia

La segunda encarnación, Varaha llamada,
Alzó a la tierra en el mar sumergida
La tercera fue el gran sabio Narada
Quien con sus sutras el bhakti inspira

La cuarta fueron Nara y Narayan
Los hijos gemelos del rey Dharma
Y ejecutó austeridades muy fuertes
Para el control de sentidos y mente

La quinta fue el más perfecto Kapila
Quien a Asuri Brahmana explicó la ciencia
De la metafísica y la acción creativa
Mas su enseñanza hoy ya no se encuentra

La sexta fue el hijo de Atri, Dattatreya,
(Su madre, Anasuya, quiso que nacieran
Brahma, Visnu y Siva como uno de sus hijos)
Prahlad, Alarka y otros fueron sus discípulos

La séptima encarnación fue Yajña
Del Prajapati Ruci y Akuti nacido
Asistido por devas como su hijo Yama
Reinó cuando Manu acabó su período

La octava encarnación fue Risabhadeva
Su padre el rey Nabhi, Merudevi su madre
Mostró la perfección verdadera
Y para todos los asrams fue venerable

Por todos los sabios fue adorado,
Prithu, el noveno, el gran emperador
Sacó de la tierra productos variados
Y lució ella inolvidable esplendor

Cuando el Manu Caksusa acabó su período
Fue ocasión de una gran inundación
Como un pez entonces el Señor advino
Y a Vaivasvata Manu en un barco salvó
Su undécima encarnación fue Kurma
Y en su espalda apoyó a Mandaracala
El pivote que usaron suras y asuras
Cuando el néctar inmortal procuraban

En la duodécima fue Dhanvantari
Y Mohini en la décimo tercera
Engañó a los asuras con su hermosura
Y dio el néctar a beber a los devas

Nrisimha advino en la décimo cuarta
Y a Hiranyakasipú derrotó
Mostrando así que a Sus bhaktas
Nunca El niega su protección

En la décimo quinta fue Vamana
Quien visitó el yajña de Bali Maharaj
Pidió sólo el espacio de tres pisadas
Aunque los tres mundos deseaba tomar

Parasuram vino en la décimo sexta
Y a los ksatriyas derrotó veintiún veces
Esto lo hizo en furiosa muestra
Para quien a los brahmanas desobedece

En la décimo séptima advino Vyasa

Hijo de Satyavati y el Muni Parasara
Dividió el Veda en muchas ramas
Al ver disminuir la inteligencia humana

En la décimo octava vino como Rama
Con el fin de complacer a los devas
Allí mató al impío ateo Ravana
Y llenó de milagros a la tierra

En las dos encarnaciones que siguieron
Vino el Señor como Krsna y Balarama
En la dinastía Vrisni aparecieron
Para aliviar al mundo de su carga
Luego, al inicio de Kali-yuga,
El Señor advendrá como Buddha,
Hijo de Añjana, nacerá en Gaya
Para que los ateos se confundan

Después, en la conjunción de ambas eras
Kalki vendrá como el hijo de Visnu Yasa
Para ese entonces los líderes de la tierra
Serán causa de abuso y desconfianza

¡Oh brahmanas de vida santa! no hay cuenta
A Sus encarnaciones innumerables
Como miles de olitas que se encuentran
En vertientes que dan agua a caudales

Los risis, los Manus y su descendencia,
Los Prajapatis y los devas,
Son porciones de Su Omnipotencia
O porciones de porciones de ella

Las encarnaciones antes mencionadas
Son porciones plenarias o de ellas derivan
Pero Sri Krsna es Dios, nadie lo iguala,
El libra al mundo de los enemigos de Indra

Todo aquél que atento recite el misterio
De Sus encarnaciones mañana y tarde
Pronto se verá libre de ese fuego
Que hace nuestra existencia miserable

La Forma Universal no es algo real
Mas ayuda al que se inicia en el sendero
Pues en esa Forma empieza a meditar
Aunque Su cuerpo es espiritual y eterno

Las nubes y el polvo viajan con el viento
«Mas que el cielo está nublado y sucio está el aire»
Es como piensan algunos necios
Y confunden al ser con un cuerpo de carne
Tan pronto una persona experimenta
Que es distinto a su cuerpo burdo y sutil
Consigo mismo en ese instante se encuentra
Y percibe a Su lado al Supremo Hari

Cuando el maya ilusorio así se retira
Y el alma despierta por gracia de Dios
Entonces en plena gloria se ilumina
Y se sitúa en la autorealización

Así los sabios dan clara noción
Del lila del Innacido e Inactivo
El se sitúa en el corazón
Mas no lo descubre ni el Veda mismo

Los necios tampoco comprenden el lila,
El nombre y forma trascendental del Señor
Su gloria infinita ni la imaginan
Ni entienden Su juego de gran actor

Sólo quien sirve sin motivos ni reservas
Sus pies de loto con limpia devoción
Puede conocerlo en Su gloria plena,
En todo Su poder, belleza y esplendor

Sólo por formular estas preguntas
Uno se vuelve un perfecto cognocente
El éxito y el amor puro de ellas resultan
Y nos hacen inmune al nacimiento y la muerte

Dios se encarna en este inmaculado texto
Y en Vyasa, Su encarnación literaria...
Es todo auspicioso, gozoso, perfecto,
Y el máximo bien a los hombres depara

Sri Vyasadev lo entregó a su hijo
El más exaltado entre las grandes almas
Tras extraer la crema de otros escritos
Y de las historias más exaltadas

Sukadeva Goswami el hijo de Vyasa
Al rey Pariksit lo recitó a su vez
Quien listo a morir se llenó de confianza
Y lo escuchó sin dormir, comer ni beber

Cuando Krsna volvió a Su propia morada
Llevándose el conocimiento y la religión
Para el oscuro Kali dejó este Purana
Que nos permite ver, como un gran sol

Cuando Sukadeva lo recitó al gran rey
Por su gracia lo oí con profunda atención
Trataré de darles lo que pude aprender
Tal cual lo escuché, y fue mi comprensión

Capítulo 4 La Aparición de Sri Narada

Vyasa dijo:

Al escuchar hablar así a Suta Goswami,
Saunaka Muni, el líder mayor y erudito
Con el fin de congratularle
Las siguientes palabras le dijo

Saunaka dijo:
¡Oh el más afortunado Suta!
Relata, ¡oh exaltado expositor!
El Bhagvatam puro que el gran Suka
A orillas del Ganges reveló

¿Cuándo y dónde por vez primera
Fue este texto recitado?
¿Y de quién, el gran Vyasadeva,
Se inspiró para compilarlo?

Su hijo Suka era un yogi poderoso
Que no hacía distinción en base al cuerpo
Un monista iluminado, silencioso
Que pasaba por el mundo encubierto

Al dejar su casa y pasar cerca a un río
Unas muchachas desnudas no se cubrieron
Pues vieron que no se afectó en lo más mínimo
Mas al ver a su padre Vyasa sí lo hicieron

¿Cómo fue él reconocido por la gente
Cuando entró en la ciudad de Hastinapura;
Si se mostraba loco, mudo, ausente,
Y así ocultaba su posición pura?

¿Cómo fue que el rey Pariksit
Se encontró con este gran sabio
Haciéndosele posible recibir
La esencia Védica de sus labios?

El permanecía en la puerta de una casa
Tan sólo mientras ordeñaban una vaca
No lo hizo porque tuviera necesidad
Sino con el fin de bendecir ese hogar

Dicen del rey Pariksit también
Que fue un muy exaltado devoto
Háblanos por favor acerca de él
De su nacimiento y actos gloriosos

El incrementó la fama de los Pandu
Y gobernó un imperio floreciente
¿Porqué fue al Ganges tras haber renunciado
Y allí sentado ayunó hasta la muerte?

Fue un emperador tan poderoso
Que grandes reyes a postrársele iban
Era joven, fuerte, valiente y hermoso
¿Cómo pudo incluso dejar su vida?

Que sólo buscan el bien de los demás
Es la característica de los devotos
¿Cómo pudo entonces el rey dejar
Ese cuerpo que era amparo de otros?

Suta Goswami dijo:
Cuando el segundo yuga cambió al tercero
De Satyavati nació el sabio Vyasa
(La encarnación de Dios, asceta austero)
Su padre fue el exaltado Parasara

Una vez, a la salida del sol
Tomó baño en el río Saraswati
Y tras la debida ablución
Se sentó solo, para concentrarse

El pudo prever la influencia de la era
Cómo el hombre disminuiría su vida
La falta de bondad que en ella impera
Y buscó en su corazón una salida

En cuatro decidió separar el Veda
Para poder conservarlo entre los hombres
Al ver que los sacrificios que enseña
Purifican nuestras ocupaciones

Paila Risi recibió el Rig Veda
Vaisampayana el Yajur, Jaimini el Sama
Angira el Atharva y Romaharsana,
Mi padre, las historias y los Puranas

Y así el gran sabio Vyasadeva
Quien es piadoso con los ignorantes
Editó y difundió el Veda
Poniéndolo más a todo alcance

Lleno de compasión vio en cómo lograr
Que todos obtengan lo más preciado
Y el Mahabharat decidió presentar
Para mujeres, sudras y dvija-bandhus

Pero aun así no estaba satisfecho
A pesar de escribir para el bien del mundo
Curioso se preguntó la causa de esto
Y lo analizó hasta lo más profundo:

Vyasa pensó:
«Seguí votos, adoré el altar y el Veda,
Seguí a mi maestro y entregué el Mahabharata
Para que a través de él sin problemas
Comprendan la Verdad todas las castas

Y aun así me siento incompleto
A pesar de estar con el Veda equipado
Tal vez por que no di lo más perfecto:
El bhakti que aman, Dios y los sadhus...»

A la choza de Krsna-dvaipayana
A orillas del Sarasvati sagrado
Llegó a tiempo el Risi Narada
Para encontrar a Vyasa abrumado

A la auspiciosa llegada de Narada
Vyasa respetuoso se puso de pie
Y veneró como al mismo Brahma
A quien los devas adoran también

Capítulo 5
Narada instruye a Vyasadeva
acerca del Srimad Bhagvatam

Descansado y sonriente dijo Narada:
Tus preguntas y estudios fueron completos
Y tu Mahabharat es una obra aclamada
Por su exposición del pensamiento Védico

En el Vedanta-sutra enseñaste brahmán
Y las verdades que de él se derivan
¿Qué encuentras entonces de lamentar?
¿Qué aún falta a tu obra que te desanima?

Sri Vyasa dijo:
Cuanto has dicho de mí es correcto
Pero aun así no estoy satisfecho
Dime la causa de mi mal ¡oh sabio!
Pues sé que tu saber es ilimitado

Porque tú adoras al Señor Supremo,
A quien trasciende esta naturaleza,
No existe para ti ni un misterio
Y nada se oculta a tu pureza

Al igual que el sol viajas por los cielos
Y como el aire llegas a lo más profundo
Como el Alma Omnisciente eres de bueno
Y por ello en este trance a ti recurro
Pues a pesar de estar yo en la trascendencia
Aun me aflige esta escondida deficiencia

Sri Narada dijo:
Tu corazón puro no puede satisfacerse ¡oh Vyasa!
Pues no has alabado las sublimes glorias del Señor
Inútil será aquella filosofía que a El no complazca
Y tu sólo has tratado lo básico de la religión
Esas palabras que no alaban las glorias del Supremo
Por cuya audición se purifica toda existencia
Son vistas por los santos como tirthas para cuervos
Pues esos cisnes se complacen sólo en la trascendencia

Por otro lado, esa literatura llena de descripciones
De la gloria de la fama, nombre, forma y pasatiempos del Señor

La aceptan los sabios honestos, aun si tiene imperfecciones,
Pues inspira en el hombre impío, una positiva revolución

El mismo conocimiento de la autorrealización
No es bien visto si ignora el concepto del Infalible
¿Qué ganancia puede haber entonces en esa acción
Transitoria y penosa que al Supremo no sirve?

¡Oh Vyasa! tu visión es perfecta y tu fama immaculada
Eres firme en tus votos y estás afianzado en la Verdad
En trance medita en Sus actividades ensalsadas
Y das al mundo, para que alcancen la libertad

Así como el viento agita a un bote en un lago
Así agita a la mente toda idea ajena al Señor
Y crea distintas formas, nombres y resultados
Que son producto de una equivocada visión

Las personas se atraen por el placer mundano
Y en tus escritos lo verán como religión
Pensarán que tú mismo lo has entusiasmado
Y harán a un lado lo que es prohibición

Sólo alguien muy experto y retirado de ese placer
Puede comprender esta ciencia del Infinito Supremo
Mas si recitas Sus glorias a quienes no andan bien
Conocerán la senda y se librarán del apego

Uno que renuncia a sus logros en el mundo
Para ocuparse en el servicio al Señor
No fracasa... aun si cae por inmaduro
¿Mas qué ganan los otros, con su ocupación?
Quienes son en verdad filosóficos e inteligentes
Deben esforzarse por lo que no se da en esta esfera
Los otros buscan placer en forma tan vehemente
Sin ver que por sí viene, al igual que las miserias

Querido Vyasa, si un devoto de un modo u otro cae
No vuelve a experimentar la existencia material
Pues quien tan sólo una vez por Su servicio se atrae
Prueba un éxtasis tan grande, que nunca olvidará

Su gracia es una porción plenaria del Señor
Y tu visión perfecta en la Verdad estriba
Aunque no nacido, naces por compasión
Por favor habla de Krsna en forma más vívida

Los eruditos decidieron en forma conclusiva
Que los estudios, sacrificios, caridades e himnos,
Que en fin toda sabiduría infalible culmina
En la descripción de Sus pasatiempos divinos

¡Oh Muni! en el último milenio nací
Como hijo de una sierva de brahmanas
Versados en el Vedanta y los serví
En los meses que al estudio se consagran

Me bendijeron aunque eran imparciales
Yo era controlado y grave, aun siendo un niño;
No era travieso, de buenos modales,
Y no hablaba más de lo debido

Una vez, con su permiso, comí sus remanentes
Y por hacer esto me limpié de mis pecados
Y por la trascendencia sentí un gusto muy fuerte
Un deseo muy grande, con nada comparado

De esa forma, por su gracia y misericordia
En su asociación supe del lila de Krsna
Y por escuchar con atención de Sus glorias
Mi atracción por oirlas creció cada día
¡Oh brahmana! los eruditos han decidido
Que la cura para todo dolor y problema
Es dedicar al servicio amoroso exclusivo
La ejecución de todas nuestras tareas

Así como en forma terapéutica aplicado
Un veneno cura el mismo mal que éste causó
Así las acciones que antes nos condicionaron
Puestas a Su servicio nos dan liberación

Canta así las glorias de Vasudeva, de Pradyumna
Aniruddha y Sankarsana, sus porciones plenarias
Es un verdadero vidente quien así actúa
Y quien Su representación sonora alaba

El Señor primero me dotó con Su ciencia
Tal como se enseña en forma secreta en los Vedas
Después me dotó con místicas opulencias
Y por fin con Su servicio de amorosa entrega

Así describe por favor las glorias del Supremo
Que alegrarán tanto a legos como a eruditos
-A todos los que están en el mundo sufriendo-
Pues este es el eterno remedio prescrito

CAPITULO 6 LA CONVERSACION ENTRE NARADA Y VYASA

Suta dijo:

¡Oh brahmanas! al oír así lo referente
Al nacimiento y actividades de Sri Narada
Bhagavan Vyasadev preguntó lo siguiente
Ansiando saber más de su vida consagrada

Vyasa dijo:

¿Qué hiciste después de la partida de los sabios?
¿Y cómo naciste así tras dejar tu vida pasada?
El tiempo todo aniquila ¿Cómo no has olvidado
Lo que aconteció en el otro día de Brahma?

Narada dijo:

Los sabios se fueron y quedé con mi madre
Quien era una mujer sencilla, una sirvienta
Atada a mí, su único hijo, se ocupó en cuidarme
Mas como a títeres Dios, a todos maneja

Una noche, al salir a ordeñar una vaca,
La pobre fue mordida por una serpiente
Yo era sólo un niño, mas lo vi como una gracia
Pues el Señor a Sus devotos, los bendice siempre

Partí hacia el Norte cruzando pueblos, villorios, campos,
Minas, ciudades, hermosos lagos llenos de lotos,
Por fin en un río mitigué mi sed y cansancio
Después de cruzar bosques de animales peligrosos

A la sombra de un baniano en un lugar solitario
Usando mi inteligencia medité en Paramatma
Siguiendo el proceso que me enseñaran los sabios
Hasta que lo vi en mí y me bañé en lágrimas

Mi mente se transformó en amor trascendental
Cada parte de mi cuerpo se animó por separado
Estaba absorto en un océano de felicidad
Donde sólo me veía a mí, y al ser más amado

Mas sólo lo percibí un momento en mi corazón
Tras el cual lamenté el haberlo perdido
Y a pesar de mis esfuerzos escapó a mi visión
Y al no recuperarlo, me sentí afligido

Entonces el Señor para mitigar mi agonía
Me dijo estas palabras graves y agradables:
«¡Oh Narada! sólo una vez me verás en esta vida
Para que aumente en ti el deseo de alcanzarme

Pues cuanto más ansíes conseguirme
Más te alejarás de las cosas mundanas
Sólo quien de toda mancha está libre
Puede verme siempre y nada lo empaña

Por servir a la verdad aun por pocos días
Uno desarrolla firme inteligencia en Mí
De allí uno alcanza Mi morada divina
Tras dejar este mundo de sufrido existir

Nunca se pierde esa inteligencia devota
Y así por Mi gracia nunca me podrás olvidar...»
Así habló esa personalidad maravillosa
Y agradecido con El me incliné en namaskar

Entonces cantando las glorias del Omnisciente
Recorrí satisfecho el mundo sin formalidades
Sin envidia ni apego me encontré con la muerte
Como el relámpago y su luz, que surgen iguales

Y así recibí mi cuerpo trascendental

Tras dejar el otro de cinco elementos
Y al fin del milenio con Brahma hube de entrar
En Narayan, quien devastaba el universo

Después Brahma despertó para crear de nuevo
Y Marici, Angira, Atri y otros nacimos también
Desde entonces viajo por el mundo entero
Por todas las esferas, sirviéndolo a El

Con mi vina viajo cantando Sus glorias
Y de inmediato aparece en mi corazón
Mi experiencia me enseña que no hay mejor forma
Que cantar Su lila para la salvación

Es verdad que mediante la práctica del yoga
Uno puede dejar la lujuria y el deseo
Mas con esto en realidad el alma no se colma
Pues ella sólo se complace sirviendo al Supremo

Y así mi nacimiento y actividades te he descrito
Tal como me lo pediste para tu beneficio

Sri Suta dijo:
Así le habló a Vyasa el gran sabio Narada
Quien libre se fue tocando su vina
Toda gloria sea para esta alma exaltada
Con cuyo canto el dolor del mundo elimina

CAPITULO 7 EL CASTIGO DEL HIJO DE DRONA

Sri Suta dijo:
A orillas del Ganges en Samprayasa
Se sentó Vyasa a meditar en el Señor
Y allí decidió escribir este Bhagvatam
Cuya audiencia erradica toda ilusión
Después se lo entregó a Sukadeva, su hijo
Quien en la autorealización ya estaba fijo...

Sri Saunaka dijo:
Suka estaba en la senda de la liberación
Y por ello en sí mismo satisfecho
¿Porqué entonces con esmero se dedicó
A estudiar este vasto y profundo texto?

Sri Suta dijo:
Porque todas las variedades de atmaramas
Que son sabios renunciantes ya liberados
Sirven a Krsna en forma pura e inmotivada
Por Sus cualidades estando cautivados

Ahora comenzaré este relato trascendental
Dado por Suka, el amado de los devotos
Que habla de Sri Krsna y Pariksit Maharaj
Y de cómo los Pándavas aceptaron votos

Después que en Kuruksetra se libró la gran batalla
Y el hijo de Dhritarastra cayó herido por Bhima
A los hijos de Draupadi decapitó Asvattama
Cuando los cinco, indefensos, en la tienda dormían
Y sus cabezas llevó a su amo para darle placer
Pero Duryodhan no aprobó en nada este acto tan cruel

Al oír Draupadi de la masacre de sus hijos
Gritó llena de dolor y derramando lágrimas
Arjuna se acercó a ella con firmeza y contrito
Y trató de apaciguarla con estas palabras:

«Ya te traeré ¡Oh bendita dama!
-Para que te bañes encima-
La cabeza de ese perverso brahmana
Cuando la corte con mi arco Gandiva...»

Así la consoló y subió a su cuadriga
Llevando armas terribles y su armadura
Asvattama vio que de lejos venía
Y lleno de temor se dio a la fuga

Cansado su carro, Arjuna cerca y desesperado
Lanzó el brahmastra, la más poderosa de las armas
El universo entero quedó entonces alumbrado
Y así oró Arjuna al Señor, al ver su vida amenazada:

«¡Oh Krsna Krsna! de brazos poderosos
Sólo tú libras del temor a Tus devotos
Y el fuego de esta ardiente existencia apagas
Librando a las almas del doloroso samsara

Tú descienes para cuidar a Tus amigos
En especial a aquellos que meditan en Ti
¿De dónde proviene este fulgor repentino
Cuya gran refulgencia nunca antes vi...?»

Sri Krsna dijo:
El hijo de Drona lanzó el arma brahmastra
Deseando escapar de su muerte inminente
El himno de la energía nuclear lanza
Para que de esa manera lo contrarestes...

Sri Suta dijo:
Así lo hizo y el choque de ambas fue deslumbrante
Su irradiación calentó al universo entero
Arjuna retiró ambas armas al instante
Al ver que quemaban los mundos como un fuego

Luego airado, con ojos cual cobre, ató con sogas
Al hijo de Gautami y quiso llevarlo ante Draupadi
«No merece que le muestres misericordia
-Le dijo Krsna- mata ahora a este miserable»

Mas Arjuna lo llevó ante su amada esposa

Quien al verlo lo reverenció como a un brahmana
«Suéltalo -le dijo- no es esta una acción propia
Es el hijo de Drona y a través de él vive ese acarya

Tampoco quiero causar a otra madre igual miseria
Ni a los miembros gloriosos de otra familia
No hagas que la ira brahmínica se encienda
Y quemé a esos reyes que no se dominan...»

Yuddhisthir aprobó estas palabras puras,
Virtuosas y libres de duplicidad
Al igual que Krsna, los gemelos y Arjuna
Sólo Bhima insistía en la pena capital

Sri Krsna dijo:
«No puedes matar a un amigo de brahmanas
Pero de acuerdo a la escritura sí a un agresor
A Draupadi también le diste tu palabra
Y Bhima y yo esperamos tu solución...»

Suta dijo:
Entonces Arjuna cortó su pelo con su espada
Siguiendo las órdenes equívocas del Señor
También la joya de su cabeza le fue quitada
Y con ella su fuerza, brillo, fama y honor

Este es el castigo para el pariente de un brahmana
-Cortar su pelo y privarlo de su casa y riqueza-
Después de esto la dolida Draupadi y los Pándavas
Hicieron los funerales debidos, con tristeza

CAPITULO 8 LAS ORACIONES DE REINA KUNTI

Cuando Krsna, dispuesto a ir a Dvarka, subió a Su cuadriga
-Después de hacer los ritos y de consolar a los Pándavas-
Y después de tres asvamedhas del rey Yuddhisthira
Vio se le acercaba Uttara, atemorizada

Uttara dijo:
¡Protégeme protégeme, oh místico Supremo!
Dios de dioses, Señor del universo
Aparte de Ti a nadie más veo
Que nos libre de la muerte y de lo adverso

Una flecha de hierro candente
Se dirige a mí ¡Oh Señor protector!
Deja que a mí me cause la muerte
Pero que no aborte por ello a mi embrión

Suta dijo:
Krsna al ver a Sus cinco devotos bajo amenaza
Esgrimió de inmediato Su disco sudarsana
Y junto con neutralizar el brahmastra de Asvattama
Con Su energía personal cubrió el embrión de Uttara
Entonces Kunti, sus hijos y Draupadi agradecidos

Le hablaron al Señor en el momento de despedirlo...

Kunti dijo:

A Ti reverencio ¡Oh Persona Suprema!
Controlador de la energía externa
Quien siendo invisible a nuestros ojos
Estas dentro y fuera de nosotros

Tras la cortina engañosa de maya escondido
¡Oh irreprochable! Te encuentras más allá de los sentidos
No eres percibido por el observador necio
Pues como un actor, te mueves encubierto

Si a los paramahansas y almas puras vienes
A enseñarles la ciencia del bhakti-yoga
¿Cómo podremos comprenderla las mujeres
Si no es recibiendo Tu misericordia?

Ante Krsna, el hijo de Vasudeva y Devaki,
Ante el niño amoroso de Nanda y los gopas,
Ante Sri Govinda vengo a postrarme,
Y a ofrecerle mis reverencias respetuosas

Reverencia a quien tiene su ombligo cual loto
A quien luce de lotos una guirnalda
Reverencia a quien tiene cual loto sus ojos
Y cuyas plantas están con lotos grabadas

A Devaki has protegido y a nosotros mismos
Del veneno, el fuego, la asamblea viciosa,
De los canibales y en el exilio,
De la gran guerra y de esta arma espantosa

Yo deseo que estas calamidades
Se repitan una y otra vez
Porque así te veré viniendo a salvarme
Lo que significa, no volver a nacer

Alcurnia, opulencia, educación, belleza
Embriagan al alma con logros falsos
Mas ningún sentimiento por Ti despierta
Aquel que no está materialmente exhausto

A Ti, la propiedad del empobrecido
Al que trasciende esta naturaleza
Al autosatisfecho y gentil amigo
Al amo del monista, mis reverencias

Yo te considero el Señor del tiempo
Sin principio y el Omnipenetrante
Estás por igual hacia todos dispuesto
Las disputas las crean nuestros enlaces

¡Oh alma del universo! es desconcertante
Que aunque no actúas aun así trabajas
Que siendo eterno entre nosotros naces

Y entre las especies de vida más bajas

Tu temor al lazo de Yasoda me desconcierta
Pues sabemos que a Ti teme el temor personificado
Para la razón de Tu venida hay muchas respuestas
Pues por el bien de las almas estás siempre ocupado

Quienes siempre escuchan y cantan Tu lila
-O se complacen cuando lo hacen otros-
Su existencia material terminan
Pues realizan Tus pies de loto

Tú mismo hiciste todos los deberes
¿Nos dejas hoy a pesar de que por completo
Dependemos de Ti y que a muchos reyes
Tenemos hoy como enemigos resueltos?

Así como el nombre y la fama se acaban
Cuando del cuerpo se retira la vida
Así se acabará a los Yadu y Pándavas
Si al irte Tu, ya no nos miras

Nuestras ciudades y aldeas están florecientes
Hay hierbas, granos, frutas y claras aguas
Todo luce hermoso porque estás aquí presente
Y porque reciben el calor de Tu mirada

¡Oh Señor y alma del universo!
Por favor corta las amarras
-Ese duro nudo del afecto-
Que siento por los Vrisnis y los Pándavas

¡Oh Señor de Madhu! como el Ganges
Fluye sin obstáculo hacia el mar
Que mi atracción por Ti no se aparte
Que no se desvíe hacia nadie más

¡Oh Krsna! amigo de Arjuna, ¡Oh el mejor de Tu dinastía!
Tú destruyes esos partidos que perturban la tierra
Y proteges a las vacas, los devotos y los dvijas
¡Oh poderoso Dios! a Ti, mis reverencias sean

Suta dijo:
Krsna al oír a Kunti sonrió en forma hechicera
Tan hechicera como Su poder místico
Luego Yuddhisthir se acercó lleno de pena
Por la guerra habida en su beneficio

Yuddhisthir dijo:
Así como el lodo no filtra el agua enlodada
Y como el vino no limpia su propia mancha
Así el sacrificar animales no salva
Al causante de semejante matanza

LA MUERTE DE BHISMADEVA

Suta dijo:

Allí estaba Bhisma en su lecho de flechas
Como un semidiós caído del cielo
Vinieron los Pándavas a darle obediencias*
En bellas cuadrigas y Krsna con ellos
(Vinieron con opulencia para hacer feliz a Bhisma dev quien los vería triunfantes)

Estaban sabios, risis, Vyasa y Sukadeva,
Narada, Parasuram... entre muchos otros
Yuddhisthir parecía el mismo Kuvera
Y ante él se sentó el de ojos de loto

Los hijos de Pandu lo rodearon en silencio
Llenos de dolor por el abuelo herido
Quien adoró al Señor con el más profundo afecto
Y se bañó en lágrimas al ver sus más queridos

Bhisma dijo:

¡Cuánto dolor e injusticia sufrieron ustedes
Por ser hijos de la religión personificada!
No merecían pasar por tales menesteres
Mas los protegió Dios, los brahmanas y el dharma

Kunti debió cuidarlos al enviudar de Pandu
Y pienso que todo esto se debe al factor tiempo
Bajo cuyo control cada planeta está girando
Y son llevados como las nubes por el viento

¡Qué asombrosa es la influencia de este ineludible tiempo!
¿Cómo pudo sufrir reveses el hijo del Dharma,
Un Bhima y su masa, un Arjuna en su arco diestro,
Y contando con el mismo Krsna que bien los ama?

¡Oh rey! nadie puede conocer el plan del Supremo
Aunque grandes sabios indagan, quedan confundidos
Todo fue Su voluntad, sirve entonces Su deseo
Y cuida ahora a esos súbditos que están desvalidos

Este Krsna es la original Personalidad de Dios
Que nos confunde con Su propia energía externa
Lo has visto como un amigo, primo, benefactor...
Mas es quien Siva, Narada y Kapila veneran

El está presente en todos y con todos es bueno
Siempre está libre de toda embriaguez material
No hace diferenciación, que es producto del ego
Mas por ser yo su siervo, ha venido a mí, en Su bondad

Que mi Señor que tiene cuatro brazos
Y ojos rojos como el sol naciente
Que me sonríe lleno de encanto
Me espere hasta el momento de mi muerte...»

Suta dijo:

Luego el gran Bhisma respondió a las preguntas del rey
Sobre castas, apego, salvación, deberes...
Hasta que el sol por el hemisferio Norte se hizo ver
Buen momento para los que mueren cuando quieren

Entonces ese héroe que combatió en mil batallas
Que protegió a miles de hombres y trató mil temas
Libre de cautiverio habló y fijó su mirada
En Sri Krsna quien brillaba con ropas bellas

«Permítaseme ahora ocupar en el poderoso Señor
Mis capacidades de pensar, sentir y desear
Que por tanto tiempo destiné a una u otra labor
Que me atraiga Su forma azul, como el árbol Tamal

El campo de Kuruksetra cubrió de polvo Su pelo
Estaba herido por mis flechas y mojado Su rostro
El disfrutó estos adornos y por sólo vernos
Redujo nuestra duración de vida, ante El me postro

Cuando Arjuna pareció por la ignorancia afectado
Al ver en el campo a comandantes y soldados
Lo iluminó con conocimiento trascendental
Que mi atracción a Sus pies, sea mi meta final

Cumpliendo mi deseo y sacrificando Su promesa
Bajó de Su cuadriga y me atacó con una rueda de ésta
Cayó Su manto al venir como un león contra un elefante
Estando como furioso... por las heridas de mi ataque

Que el Señor Sri Krsna sea mi última atracción
Ese auriga de Arjuna quien con látigo en mano
Fue muy cuidadoso en brindarle protección
Quienes lo vieron allí, al morir se liberaron

Que mi mente quede fija en ese Supremo Señor
Cuya sonrisa atrajo a las doncellas de Vraja
En el rajasuya-yajña el mundo lo adoró
Y hoy evoco esa escena en forma detallada...»

Suta dijo:

Entonces Bhisma, dejando de respirar, volvió a Dios
Los presentes callaron como aves al fin del día
Llovieron flores del cielo entre las muestras de honor
Y los sabios se fueron alabando a Sri Krsna...
Yuddhisthir Maharaj volvió a palacio dolido
Para reinar con virtud... tras consolar a sus tíos...

CAPITULO 10 LA PARTIDA DEL SEÑOR KRSNA PARA DVARKA

Suta dijo:

Krsna estaba feliz de ver entronado a Yuddhisthir
Y que los Kurus restablecieran su dinastía
El rey, iluminado por Bhisma, bien supo cumplir
Encontrando en sus hermanos una fiel compañía

Las nubes y la tierra con profusión producían,
Las vacas mojaban el suelo con espesa leche,
Los ríos, mares, bosques, montañas; correspondían
Borrando el amistoso rey, el mal de toda especie

Entonces Krsna pensó en volver a Su propia ciudad
Después de tranquilizar a Sus parientes y hermana
Todos se sintieron a punto de morir, desmayar
Al saber que partiría, la vida del alma

¿Cómo podrían tolerar Su separación
Después de haber estado con El en persona
Si Sus glorias despiertan tal atracción
Que una vez oídas, ya no se abandonan?

En el jarro de esa dulce atracción se derritieron
Y sin parpadear, no podían dejar de mirarlo
Las mujeres, para verlo, de palacio salieron
Mientras su profuso llanto, intentaban controlarlo

Distintos instrumentos al unísono sonaron
Y con tímido afecto las damas llovieron flores
Un quitasol tomó Arjuna, y entre dos lo abanicaron:
Uddhava y Satyaki, quien así rindieron honores

Así hablaron las damas, más hermoso que los Vedas:
«Aquí está el Señor, cuya forma perciben Sus bhaktas
Y cuyo lila en sastras reservados se revela
A El lo ven aquellos que están libres de toda falta

Cuando los reyes se vuelven bajos como animales
El manifiesta la Verdad, y Su poder supremo,
Ayuda al fiel y hace encantadoras actividades,
En distintas formas trascendentales viniendo

¡Qué gloriosa es la dinastía del rey Yadu!
¡Y qué virtuosa es la tierra de Mathura!
Donde ha nacido y en Su juventud ha jugado
El esposo de la diosa de la fortuna
Dvarka ha vuelto a la tierra más famosa que el cielo
Pues allí gozan Su mirar y sonreír afectuoso
Sus reinas cuánta adoración y votos hicieron
Que hasta las gopis quisieran, el beso de ese esposo

Sus afortunadas reinas fueron por El raptadas
Y para ello enfrentó a reyes como Sisupala
A pesar de que muchas fueron vistas como impuras
El las aceptó, y acabó a miles, junto a Bhaumasura...»

Cuando las damas de Hastinapur así hablaron
El Señor sonriendo aceptó sus comentarios
Y tras lanzar sobre ellas Su mirar de gracia
Dejó la ciudad, para dirigirse a Dvarka

Maharaj Yuddhisthir organizó un ejército
Para escoltar al Señor un trecho del camino

Los Pándavas lo acompañaron llenos de afecto
Lo más que pudieron, hasta despedirlo afligidos

Varias provincias cruzó el Señor a Su regreso
Y en todas ellas recibió afectuosa bienvenida
Cada tarde se detuvo junto con Su cortejo
Y tras la puesta del sol, ritos propicios hacía

CAPITULO 11 LA ENTRADA DEL SEÑOR KRSNA EN DVARKA

Suta dijo:

Al llegar a Anarta* el Señor tocó Su caracola
La cual se enrojeció como un cisne entre lotos rojos
Toda Dvarka corrió hacia El para verlo en persona
Ya largo tiempo ansiando dar tal fiesta a sus ojos
(Otro nombre de Dvarka que significa «donde todos bailan de felicidad»)

Los ciudadanos llegaron trayéndole regalos
Al autosuficiente, que siempre sule a todos
Como ofrecer fuego al sol es esto comparado
Y se dirigieron a El, con respetuoso modo:

Los ciudadanos de Dvarka dijeron:
«Tú eres adorado por los devas y eres la meta
Para quienes desean el mayor bien en sus vidas
Tú eres padre, madre, guru, bienqueriente y se acepta
Como afortunado a quien ve Tu forma divina

Un segundo parece un milenio cuando te vas
Y sentimos inútiles los ojos sin Tu sol
Lejos de Ti no podremos vivir mucho más
Y sin Tu sonrisa, que a todos quita el dolor...»

El Señor al escucharlos los miró con amor
Y entró en Su ciudad cruzando altas y talladas puertas
Pasó por jardines, hermitas, lagos, parques en flor,
Y bajo arcos con hojas y banderas de fiesta

Las calles perfumadas y buenos granos esparcidos,
Flores, frutas, cuajada, caña, tinajas con agua,
Incienso, velas; daban auspicioso colorido...
Todo esto festejaba, Su tan ansiada llegada

Sus familiares cercanos llegaron con pompa
Con carros, elefantes, emblemas de buena fortuna,
Con brahmanas cantando el Veda, resonando conchas,
Y ofreciéndole oraciones de belleza y dulzura

Famosas prostitutas llegaron en palanquines,
Artistas, cantores, oradores y bailarines;
A todos los saludó el Señor de formas variadas:
Mirando, abrazando, con la mano... y los confortaba

Ancianos brahmanas con sus esposas lo alababan
Y de las azoteas las mujeres bebían Su belleza
Sus pies de loto son el refugio que ampara

A esas almas que sólo en El, esperan y piensan

Su cabeza protegía
Una blanca sombrilla
Blancas camaras Lo abanicaban
Y bellas flores caían...
Esto unido a Su oscuro cuerpo,
Ropa amarilla y guirnaldas:
¡Como una nube rodeada
Por sol, luna, arco iris y relámpago...!
Se veía

Al entrar a casa tocó los pies de Sus madres
Que lloraron y sus pechos se mojaron con leche
Después fue a ver a Sus reinas, las que al saludarle
Lo abrazaron a través de sus hijos, ojos y mentes

Aunque siempre con ellas..... Sus pies les son nuevos
Y la inquieta diosa Laksmi nunca puede dejarlos
¿Cómo podrá una mujer desapegarse de ellos
Una vez que a su sombra, se haya refugiado?

El Señor se tranquilizó tras matar a esos reyes
Que con su fuerza eran una carga para la tierra
Actuó como el viento, que a los bambúes enciende
Causando una fricción, que los condujo a la guerra

Y a pesar del bello sonreír y mirar de Sus reinas
-Tan hermoso que atraería al mismo Cupido-
Y aunque el mismo Siva caería víctima de ellas
No lograron que el Señor, se agitara ni un mínimo

Ni el Señor ni Su devoto están bajo esta energía
-Nada de esta naturaleza en verdad les afecta-
Las finas damas pensaban que El..... por ellas moría
Sin conocer bien Su opulencia y grandeza

CAPITULO 12 EL NACIMIENTO DEL REY PARIKSIT

Saunaka dijo:

El invencible brahmastra dañó el vientre de Uttara
Pero el rey Pariksit fue salvado por el Señor
¿Cómo nació, cómo murió y qué fin tuvo esta gran alma?
Ansiamos saber más, sobre este gran emperador

Suta dijo:

Maharaj Yuddhisthir reinó tan bien como su padre
Y su fama alcanzó hasta los mundos celestiales
Pero porque estaba absorto en el servicio al Señor
No guardaba aparte de éste... ninguna otra ambición

Cuando Maharaj Pariksit se quemaba en el vientre
Vio al Señor, del porte de un pulgar, venir sonriente
Con Su infalible cuerpo oscuro, ropas amarillas,
Cuatro brazos, casco, Su masa girando y ojos en ira

Estaba anulando la radiación de esa arma
Como el sol evapora una gota de rocío
Luego, el protector de los rectos, Paramatma,
Desapareció ante la mirada del niño

Más tarde nació él, cuando el cielo estuvo propicio
Dhaumya y Kripa, guiando a los dvijas, cantaron himnos
Maharaj Yuddhisthir repartió con regocijo:
Tierra, oro, pueblos, elefantes... a brahmanas dignos

Los brahmanas dijeron:
Este immaculado hijo, fue salvado por Visnu
Será un gran devoto y llamado «Su protegido»*
Como Iksvaku será en dar amparo a su pueblo
Y como el Señor Rama de veráz, puro y austero
(Visnurata)

Como el famoso rey Sibi será de generoso
Y cual Bharata dará a su familia buena fama
Como Arjuna será en el arco, y tan poderoso
Como el grandioso océano o un fuego en llamas

Como un león de fuerte y en refugio, como el Himalaya
Paciente cual la tierra, cual sus padres en tolerancia
Ecuánime como su abuelo* o como el mismo Brahma
Y munífico como el señor del monte Kailasa
(El rey Yuddhisthir)

Como El que a Laksmi protege en dar protección
Como Yayati en seguir los principios del dharma
Tan bueno como Krsna por seguir Su instrucción
Y magnánimo como Rantidev, de eterna fama

Un devoto como Prahlad, paciente como Bali,
Un padre de reyes que serán como sabios,
Un castigo para quienes la paz de otros invaden
Guardián de los ideales que agreden los mundanos

Cuando sepa de su muerte la cual será causada
Por una serpiente enviada por un niño brahmana
Se va a liberar de toda atadura mundana
Y escuchará al hijo de Vyasa, a orillas del Ganga...»

Así hablaron su futuro tras estudiar el cielo
Y el rey Yuddhisthir les dió caridad generosa
Como «Pariksit» lo conocería el mundo entero
Es decir «El buscador» de esa Persona asombrosa

Como luna creciente aumentó el príncipe en brillo
Bajo sus abuelos guardianes a buen cuidado
Luego el rey para contrarrestar el triste exterminio
Decidió llevar a cabo un sacrificio de caballo

Para ello necesitaba suficiente riqueza
La que al Norte fueron a buscar sus hermanos

Tres yajñas hizo por los pecados de Kuruksetra
Y así satisfizo a Hari, el rey aquejadumbrado
CAPITULO 13 DHRITARA STRA DEJA EL PALACIO

Suta dijo:

Vidura aprendió de Maitreya acerca del ser
Y una vez comprendido volvió a Hastinapura
Todos se alegraron mucho al volverlo a ver
Y feliz Yuddhisthir, habló a esa alma pura

Yuddhisthir dijo:

¡Oh tío! A nosotros y a nuestra madre nos protegiste,
Como ala de pájaro, del veneno y del gran incendio...
Cuando andabas por la tierra ¿cómo te mantuviste?
¿Y en qué lugares sagrados estuviste sirviendo?

Mi señor, devotos como tú mismo son
Lugares de sagrados peregrinaje
Porque llevan al Señor en el corazón
Santifican el lugar que les da hospedaje

Debes haber visitado la ciudad de Dvarka
Donde viven nuestros bienquerientes y amigos
Ninguno de ellos del servicio a Krsna se aparta
¿Están ellos bien?... seguro que algo habrás sabido...»

Gradualmente Vidura les describió
Cada lugar en el que había estado
Mas para no producirles dolor
Calló sobre la partida de los Yadu

Vidura quedó allí para iluminar a su hermano
Mientras Yuddhisthir reinaba feliz viendo a su nieto*
El tiempo invencible destruye los planes mundanos
Y Vidura a Dhritarastra quiso informarle de esto
(Maharaj Pariksit)

Vidura dijo a Dhritarastra:

«Querido rey, ¿por cuánto más la ilusión te entretiene?
Tan solo mira cómo el miedo se ha adueñado de ti
Como kala, el tiempo eterno, el Señor nos viene
Y la vida, y otras cosas queridas, nos hace rendir
Tu padre, hermano, amigos e hijos ya están muertos
Pierdes tu memoria y tu inteligencia no es clara
Eres ciego, estás casi sordo, inválido y viejo,
Sin dientes, esputas moco, y tu hígado falla

¡Qué grande es nuestra esperanza de seguir con vida!
Estás en casa de otro como un perro doméstico
Comiendo los remanentes dejados por Bhima
¿Qué necesidad hay de degradarse hasta esto?

Vives de la caridad de quienes quisiste matar
Usurpaste su reino e insultaste a su esposa
Y aunque a costa de tu honra quieras vivir más
Tu cuerpo decaerá como vieja ropa

Por cierto es un hombre de primera clase aquél
Que despierta a esta falsa y miserable existencia
Y dejando su casa pasa a depender
De ese Señor que dentro de todos se encuentra

Dirígete al Norte cuanto antes entonces
Sin siquiera anunciarlo a tus familiares
Pues viene esa era, y ya son sus aprontes,
Que priva al hombre de sus cualidades...»

Y así Dhritarastra plenamente resuelto
Cortó los firmes y duros nudos del afecto
Y dejó su casa con firmeza y bravura
Para tomar la senda dada por Vidura

Gandhari, la gentil y casta dama
Siguió a su esposo al verlo ir al Himalaya
Que es el placer de quienes llevan la vara
Y heroicos aceptan el reto de maya

El rey entretanto ejecutó sus ritos matutinos
Adoró a Surya en el fuego y obsequió a los brahmanas
Luego entró a palacio para saludar a sus tíos
Mas no encontró ni a ellos, ni a la hija del rey Subala*

Yuddhisthir dijo:

«¡Oh Sanjaya! ¿Dónde se han ido mis afligidos tíos?
¡Por causa de mi maltrato se habrán tirado al Ganges!
Cuando mi padre murió a su buen cuidado estuvimos
Y bondadosos mostraron, preocupación constante...»

Sanjaya dijo secando sus lágrimas:

«De tus tíos y Gandhari no sé nada
Cuánto me extraña ¡Oh descendiente de Kuru!
Pero fui engañado por esas grandes almas...»
Y entonces llegó Narada con su tamburu

Yuddhisthir dijo, poniéndose de pie y saludándolo:

«No sé dónde están mis tíos y mi ascética tía
Que la pérdida de sus hijos aún está llorando
Mas como un gran capitán tú lo sabes ¡Oh alma divina!»

Narada dijo:

«No te lamentes por nadie ¡Oh piadoso rey!
Porque todo está bajo el control del Supremo
Por ello incluso los líderes le oran a El
Quien nos une o dispersa, según Su deseo

Como es controlada por la nariz una vaca
Así el hombre es controlado por los Vedas
Como un actor, el Señor, ata y desata
Y todo sucede según lo ordena

Ya sea que pienses que el alma es un principio eterno
O que todo es brahmán, o todo perecedero,

O que todo es una mezcla de espíritu y materia,
Sólo será ilusión, si la separación te apena

Por ello abandona esa ansiedad
Que por ignorancia te ha surgido
Y que sin ti...- te hace pensar-
Tus tíos están desvalidos
Este cuerpo está bajo el control del tiempo o kala,
De las tres modalidades y la acción o karma
Si está así entonces en las fauces de la serpiente
¿Cómo podrá proteger a otro ser viviente?

Los que no tienen manos son presa de los que tienen
los que no tienen patas, de quienes con cuatro caminan
Y así vemos que el fuerte se alimenta del débil
Y que todo ser vivo, sirve a otro de comida

Por ello ¡Oh rey! dirígete al Supremo Señor
A ese Omnipotente que se encuentra dentro y fuera
Que ha venido como el tiempo devorador
A terminar con los envidiosos de la tierra

Tus tíos y Gandhari han ido al Sur del Himalaya
A Saptasrota, donde hay un refugio de sabios
Allí Dhritarastra practica astanga y sólo bebe agua
Se baña tres veces y adora el fuego sagrado

Por el proceso de asana y pranayama tendrá
Que trascender las gunas y controlar los sentidos
Y deberá armonizar su identidad con brahmán
Volviéndose apático al mundano extravío

En cinco días se harán ceniza su cuerpo y chosa
Y en ese fuego místico entrará su fiel esposa
Vidura al ver esto se irá con pena y alegría...»
Dijo el muni animando al rey, y se fue con su vina...

CAPITULO 14 LA PARTIDA DEL SEÑOR KRSNA

Sri Suta dijo:

Arjuna viajó a Dvarka para ver a Krsna
Mas pasaron unos meses y él no volvía
Esto preocupó a Maharaj Yuddhisthira
Quien síntomas inauspiciosos veía
Vio a la gente volverse codiciosa y airada
Y ganando su vida en forma ilícita
Notó las estaciones del año cambiadas
Y que no eran bien atendidas las visitas

Vio decaer la relación de amigos y familiares
Que habían malos entendidos entre padres e hijos
Que no andaban bien las relaciones matrimoniales
Y que el engaño penetraba en vínculos y oficios

¿Estará por irse el Señor como Narada dijo?

-Le comentó Yuddhisthir a su hermano menor Bhima-
Ya hace siete meses que salió Arjuna y sólo he visto
Signos anunciando, que un grave mal se avecina

Por El gozamos de esposas, progenie, y prosperidad
Pero hoy mi lado izquierdo tiembla y mi pecho se agita
Nuestra inteligencia se aterra por lo que vendrá
Mira al chacal que al aclarar, vomita fuego y grita

Animales como la vaca pasan por mi izquierda
Y los más bajos como el asno ¡Oh Bhima! me rodean
Mis caballos parecen llorar, y los búhos y cuervos
Quieren vaciar el mundo con gritos que dan miedo

Hay humo en el cielo y temblores en la tierra,
Hay truenos sin nubes y relámpagos furtivos,
El viento sopla y oscurece, alzando polvadera,
Hay lluvia en todas partes, con resultados dañinos

El sol declina y parecen pelearse las estrellas
Y que los seres vivos lloran y se queman
Los ríos, lagos, tranques y mente están perturbados
La mantequilla no se enciende...¿Qué está pasando...?

Las vacas no producen y sus terneros no maman
Los toros lloran en el campo sin pastar siquiera
Las deidades parecen querer irse y que lloraran
No hay belleza en las hermitas, jardines, ni aldeas
Pienso que todo esto anuncia la más gran calamidad
El mundo era afortunado al ser marcado por Sus pies
Mas estos signos indican que pronto partirá
Y sin Su presencia ya nada será como fue...»

Cuando así hablaba el rey, llegó Arjuna sollozando
Se postró a sus pies y permaneció cabisbajo
Yuddhisthir preguntó por cada uno de los Yadus,
Hombres y mujeres, buscando la causa del llanto:

«Dvarka y el universo gozaron de ambos hermanos
Y ellas, ganando a los devas, junto a Satyabhama,
Disfrutaron cual las esposas de quien porta el rayo
Los héroes a su vez, trajeron la casa Sudharma

Querido Arjuna, dime si tu salud está bien,
Estás sin brillo, como si te hubiesen ofendido
¿Faltaste a tu promesa, o dejaste de proteger,
O fallaste en dar caridad a un desvalido?

¿Estuviste con mujer de carácter censurable?
¿O no trataste bien a una que lo merecía?
¿Fuiste vencido por alguien de igual o menor talla?
¿O comiste solo, sin compartir tu comida?

¿Habrás cometido un error imperdonable?
¿O sufres la pérdida de tu íntimo amigo?
¡Oh hermano Arjuna! no puedo imaginarme

Ni una otra razón, para que estés tan dolido...»

CAPITULO 15 LOS PANDAVAS SE RETIRAN A TIEMPO

Suta Goswami dijo:

Arjuna, afectado por la partida de su amigo,
Respirando hondo y apenas conteniendo sus lágrimas
Comenzó a informar acerca de lo sucedido
Recordando a su bienqueriente, auriga, vida y alma

Arjuna dijo:

¡Oh rey! el Señor Supremo Hari me ha dejado solo
Y así ya no tengo ese poder que asombró a los devas
Un instante sin El vuelve al universo todo,
Tan vacío como un cuerpo, que sin vida queda

Por Su gracia vencí a los príncipes lujuriosos
Que se reunieron en el palacio de Drupada
Con mi arco y flecha acerté al blanco en los ojos
Y así la mano de Draupadi nos fue confiada

Por El conquisté al rey Indra y a sus asociados
Y permití al dios Agni devorar el Kandhava
El salvó al demonio Maya de morir quemado
Quien construyó la casa del Rajasuya-yajña

Por El Bhima derrotó al poderoso Jarasandha
Y El soltó el pelo a las viudas de quienes insultaron
a Draupadi por tocar su trenza santificada*
Esa vez, ella cayó a los pies de Krsna, llorando...
(Su trenza fue santificada en el sacrificio raja-suya)

Durante el exilio, Durvasa y sus diez mil discípulos
Confabularon con el enemigo para dañarnos
Esa vez el Señor, por comer tan solo un trocito
Satisfizo al mundo y a ellos, que se estaban bañando

Por Su influencia sorprendí en la lucha a Siva y su esposa
Y así él complacido me regaló su propia arma
Otros semidiosos también hicieron tal cosa
Y en el planeta de Indra se me otorgó un asana

Cuando estuve invitado en los planetas celestiales
Los devas, e incluso Indra, recurrieron a mis brazos
A los Nivatakavaca queriendo eliminarles...
Mas sin El, de ese mi poder, no queda el trazo

La fuerza Kaurava tenía invencibles guerreros
Y de esa manera era un insuperable océano
Mas en mi carro, por Su gracia, pude cruzarlo
También salvé a las vacas y gané cascos dorados*
(SB 1.15.14- leer significado)

Fue El quien redujo a todos la duración de vida

Y los hizo flaquear en estrategia y entusiasmo
Bhisma, Karna, Drona, expertos arreglos hacían
Mas en medio del combate los fue socavando

Ni un pelo en la guerra con sus armas me tocaron
Pues El me protegió como a Prahlada, Nrisimha
Aun cuando bajé del carro a dar agua a mis caballos...
Por mi escaso amor a El, lo ocupé como mi auriga

Hoy recuerdo Sus palabras y bellas sonrisas
Cuando me llamaba «¡Oh amigo! ¡Oh hijo de Pritha!»
Andando juntos le bromeaba y El sabía tolerarme
Tal como lo hacen los amigos o con su hijo el padre

¡Oh emperador! ahora estoy separado de mi amigo
La personalidad de Dios, y me siento vacío
En Su ausencia unos pastores indignos me vencieron
Cuando sacaba a Sus nobles esposas de Su reino

Tengo el mismo arco, las mismas flechas, carro y caballos
Y yo soy el mismo a quien muchos reyes rendían pleitecía
Mas todo esto sin El, en un segundo, se ha acabado
Como echar ghí en ceniza, o sembrar tierra improductiva

¡Oh rey! De acuerdo a tu deseo debo informarte
Que los brahmanas maldijeron a nuestros parientes
Y embriagados con vino de arroz, lucharon a matarse
Sin reconocerse, y hay cuatro o cinco sobrevivientes

Todo esto sucedió por voluntad del Señor
Quien hace que unos se maten o se protejan
Como en el mar el pez grande come al menor
Así entre los Yadus, se dió tal empresa
Ahora estoy atraído por la instrucción
Que tantas veces recibí de Govinda
Esta es un unguento para el corazón
Que en toda circunstancia nos alivia

Suta Goswami dijo:
Y así meditando en Su amistosa instrucción
La mente de Arjuna halló consuelo
Sintió extasis, sin contaminación
Y aumentó su devoción por el Supremo

El rey al saber del regreso de Krishna a Su morada
Llevando a los Yadus consigo, decidió irse él también
Al igual que Kunti, quien quiso verse liberada,
Mediante el bhakti, de este continuo renacer

El mismo día en que Krsna dejó esta tierra
Kali se manifestó en forma completa
Y creó distintas condiciones de miseria
Para quienes no tienen visión correcta

Yuddhisthir pudo entender la influencia de la era
Cargada de avaricia, engaño, violencia y mentira

En la familia, el estado, amigos... donde sea...
Y se vistió acorde para su partida

Y así entronó a su nieto como emperador
De toda tierra que el océano circunda
Y puso a Vraja, bisnieto del Señor,
Como el rey de Surasena en Mathura

Luego se fundió en su realidad trascendental
Y vistiendo harapos renunció a la comida
Creció su pelo y no dependía en nadie más,
Sordo... mudo... loco... ausente ...parecía

Después fue al Norte siguiendo a sus antepasados
Para consagrarse por completo al Señor
Los síntomas de Kali también vieron sus hermanos
Y decidieron ir tras los pasos del mayor

Debido a su práctica de la devoción
Pudieron alcanzar el reino de Dios
El cual es llamado Goloka Vrindavan
Al que por su pureza llegaron, en cuerpo y alma

Vidura dejó su cuerpo en Prabhasa
Y en el Pitriloka fue recibido
Draupadi vió a los hermanos irse de casa
Y con Subhadra alcanzó a sus maridos

CAPITULO 16 COMO PARIKSIT RECIBIO A LA ERA DE KALI

Suta Goswami dijo:

Entonces Pariksit, como un devoto, empezó a reinar,
Con plena virtud, como los brahmanas lo anunciaran
Tuvo cuatro hijos con la hija del rey Uttara
De los cuales el mayor fue Janamejaya

Con Kripacarya realizó tres asvamedhas
Donde los presentes vieron a los devas
Estos se realizaron a orillas del Ganges
Y se distribuyó riqueza abundante

Una vez, cuando salió a conquistar la tierra
Encontró a un sudra disfrazado como rey
Era Kali-yuga que golpeaba en las piernas
A un toro y a una vaca, sin razón de ser
Maharaj Pariksit le dio pronto castigo
Al verlo maltratar a esos dos desvalidos

Saunaka preguntó:

¿Porqué el rey sólo lo castigó? dínos por favor,
Siempre que esto se relacione con Krsna
Los devotos siempre ansían oír del Señor
Pues en otros temas se desperdicia la vida

En tanto Yamaraj esté aquí presente
Nadie tendrá que encontrarse con la muerte
Quienes están bajo su jurisdicción
Deben tomar ventaja de esta audición

Mas los seres humanos negligentes
De corta vida y poco inteligentes
Durmiendo pierden la noche; y el día
En cosas que ningún bien les deriva

Suta Goswami dijo:
Cuando Pariksit vio que en su reino se infiltraban
Los vicios de la era de Kali, tomó sus armas,
Montó su carro de negros caballos y bandera
con el signo del león... y se fue a conquistar la tierra
Rodeado por guardias, elefantes, caballería,
Numerosos soldados y adornadas cuadrigas

Por donde fue estableció su supremacía
Y oyó las glorias de Krsna y sus antepasados
Así quedaba admirado donde sea que iba
Y al oír cómo él mismo, del brahmastra fue salvado

Mientras, la religión personificada, Dharma,
En la forma de un toro, encontró a Bhumi como vaca
Y le preguntó a ella, que como una madre estaba,
Que a su hijo echa de menos, y sufre por su falta:

Dharma preguntó:
«Madre ¿No estás bien y sana? ¿Porqué te cubre el dolor?
¿Estás enferma o sufres la lejanía de algún familiar?
Sólo tengo una pierna...¿te aflige ver mi condición...?
¿O temes el mañana en que tu cuerpo van a explotar?
¿Sufres quizás porque a los devas no ofrecen oblación?
¿O por la hambruna y la sequía, que causan tanto mal?

¿Te afligen las pobres mujeres y niños que son engañados?
¿O porque madre Saraswati está en manos de falsos devas?
¿O sufres porque los brahmanas mal refugio han tomado
Bajo administradores que no aprecian la cultura divina?

¿Sufres porque el estado tiene todo en desorden,
Y porque el pueblo no sigue las regulaciones
Y ahora comen, duermen, se aparean... donde sea...?
¿Te lamentas al verlos en tanta miseria?

¡Oh madre tierra! el Señor Supremo Hari advino
Con el fin de aliviarte de una pesada carga
Ahora ya no está con Sus pasatiempos divinos
Y quizás Su ausencia, es la que hoy, hace que decaigas

Madre, tú eres la fuente de toda riqueza
Dime la causa de lo que tanto te apena
Pienso que ha sido el tiempo, por cuya influencia,
Te quitó esa opulencia, que envidiaron los devas...»

La tierra respondió:
«¡Oh Dharma! Tú mismo debes saber todo esto
Aun así trataré de responder tus preguntas
Ya antes satisfaciste al universo
Parado en tus cuatro patas, gracias a Acyuta

En El residen cualidades ilimitadas,
Como perdón, misericordia y no poder
ver el dolor de las almas condicionadas...
Infinitas gracias tiene el Señor en su haber
Mas esta Personalidad de aquí se ha ido
Y sufro al ver el reino de Kali extendido

Pienso en ti y en mí, en los semidioses y sabios,
En los devotos, varnasram, y antepasados...

Laksmi, cuya gracia es deseada por devas como Brahma,
Dejó su bosque de lotos por esos pies que me marcaban
Con el rayo, la vara, la bandera y el loto, y era feliz
Pero al fin, cuando era tan afortunada, El se fue de aquí
Yo estaba recargada de falanges militares
A cargo de reyes ateos y demoníacos
Y el Señor advino entonces para aliviarme
Y por ti nació entre los Yadus, al verte contrito

¿Quién podría tolerar la separación Suya?
Sus sonrisas de amor a las reinas conquistaban
Y por el polvo de Sus pies lucí una cobertura
De hermoso pasto verde que en éxtasis se alzaba...»

Mientras esta conversación se llevaba a cabo
A orillas del Saraswati, llegó el rey y sus soldados...

CAPITULO 17 CASTIGO Y CONCESION A KALI

Suta Goswami dijo:
Al llegar a ese lugar Maharaj Pariksit vio
A un toro y a una vaca como sin protección,
Que un sudra de baja clase vestido como rey
Golpeaba con su maza sin haber porqué

El toro era blanco como un loto inmaculado
Y estaba aterrado porque lo golpeaban
En una sola pata estaba parado
Al tiempo que temblaba y se orinaba

Aunque la vaca es buena porque provee
Para la ejecución de los sacrificios
Se la veía con lágrimas y endeble
Golpeada por un sudra sin principios

El rey Pariksit le habló con voz de trueno:
¿Quién eres? Pareces fuerte y aun te atreves
A matar a los indefensos en mi suelo

Vistes como rey, mas por tu actuar no lo eres

Tú, bribón, aquí osas golpear a estos inocentes
Sabiendo que Krsna y Arjuna ya no están presentes
Ya que a estos huérfanos les causas este daño
La muerte será el castigo por tu pecado

Entonces el rey le dijo a Dharma:
¿Eres un toro cual loto blanco o algún semidiós?
Ahora has perdido tres patas y andas sólo en una
Por vez primera en mi dinastía lloran, mas hasta hoy
La negligencia real no causó lágrima alguna

No te alarme más este sudra ¡Oh hijo de Surabhi!
Y ¡Oh madre vaca!, mientras yo gobierne en esta tierra
No deben llorar ni sufrir la violencia de nadie
Soy yo quien debe subyugar la envidia, no teman

¡Oh casta!, la buena fama, vida y renacimiento
De un rey se arruinan cuando ustedes están aterrados
Por los malvados que causan injusto sufrimiento
Por ello a este miserable, debo matarlo

¿Quién te hizo esto ¡oh toro! que mancha mi dinastía?
Quien sea que cause dolor a un ser indefenso
Deberá temerme a mí, aunque sea un amigo de Indra
Pues uno protege al débil, curvando al deshonesto

El primer deber de un rey es cuidar a los honrados
Y castigar a aquellos que no siguen la escritura,
Que se desvían de ella en tiempos ordinarios
Cuando no los oprime emergencia alguna

La personalidad de la religión dijo:
Tus palabras son propias de un verdadero
sucesor de la dinastía de los Pándavas
El Señor mismo los sirvió como mensajero
Estando atraído por sus hazañas

Encontramos difícil definir al culpable
Por la variada opinión de muchos filósofos
Unos dicen que el propio yo es el responsable,
El poder sobrehumano o los actos, dicen otros

Otros dicen que la causa de la miseria
No se averigua mediante la argumentación,
Que ni las palabras la describen siquiera,
¡Oh sabio entre los reyes! saca tu conclusión

El rey dijo:
¡Oh toro!Tú conoces la verdad de la religión
Pues dices que el destino asignado a un pecador
Es el mismo que recibe quien se ensaña en culparlo
Tú eres el mismo dharma en esta forma encarnado

En la era de Satya tenías tus cuatro patas:

La austeridad, limpieza, verdad y piedad
Pero veo que ahora tres de ellas te faltan
Debido a la lujuria, droga y vanidad

Ahora sólo sobre una de ellas te paras
Y ésta es la de la veracidad
Mas por Kali está siendo amenazada
Ya que con él florece la falsedad

La Personalidad de Dios y sus devotos
Disminuyeron la carga de la tierra
Quien ahora lamenta con lágrimas en sus ojos,
Por esos gobernantes que abusarán de ella...»

Y así ese rey que podía enfrentar mil enemigos
Apaciguó a la religión y a madre Bhumi
Y luego sacó su espada de temible filo
Para matar a quien la perversión infunde

Kali de inmediato se postró a sus pies
Dejando a un lado la ropa que vestía
Pariksit, siendo bueno, sintió pena por él
Y le sonrió al pobre en forma compasiva
El rey dijo:

«Hemos heredado la fama de Arjuna
Y por rendirte así, nada temas, empero
Porque eres adicto a las acciones impuras
No podrás permanecer en mi reino

Si a la persona de Kali, o sea, a la irreligión,
Se le permite actuar como cabeza ejecutiva
Habrán desgracias, robos, vanidad, traición,
Codicia, engaño, imprudencia y riña

Por lo tanto ¡Oh amigo de la irreligión!
No mereces permanecer en un lugar
Donde se busca complacer al Señor
Siguiendo los principios de la Verdad...»

Sri Suta Goswami dijo:
Cuando el rey le ordenó de esta manera
La persona de Kali tembló de temor
Y al verlo en esa actitud tan severa
Como si estuviese ante Yama, así habló:

Kali dijo:
¡Oh rey! en cualquier lugar al que me mandes
Veré tu arco y flechas custodiándome
Por ello ¡Oh guardián de los principios eternos!
Busca un lugar para mí, bajo tu gobierno

Suta Goswami dijo:
Solicitado así en los lugares
Donde hay prostitución, juegos de azar,
Alcohol y matanza de animales,
El rey lo autorizó para estar

Kali pidió entonces otro lugar más
Y donde haya oro se le permitió
Porque ahí habrá lujuria, envidia, falsedad,
Enemistad, riña e intoxicación
Por ello los reyes, religiosos y líderes
Los sannyasis y brahmanas nunca deben
A estos cinco alguna vez servirles
Ni permitir que algún día imperen

Después el rey se preocupó de recuperar
Las patas perdidas de la religión en pena
-La limpieza, misericordia y la austeridad-
Y pudo mejorar la condición de la tierra

CAPITULO 18 MAHARAJ PARIKSIT ES MALDECIDO

Suta Goswami dijo:
El día que Krsna se fue empezó esta era
Mas Pariksit no encontró mal en ella
Pues el bien que ahora se hace, con sólo pensarlo,
Da respuesta, y el mal... sólo si es realizado...
Y vio que sólo los necios temerán su poder
Mas que al controlado, ningún daño podrá hacer

Sigue hablando ¡Oh Suta! los sabios dijeron
A pesar de que nos tiña el humo de este fuego*
Pues aunque en Kali ningún yajña es a perfección
Todo bien obtendremos al oír del Señor

(Procesos como agni hotra no son para Kali-yuga, ni estos grandes sabios vieron éxito en él)

Un momento de asociación con un devoto
No se compara ni a la liberación ni al cielo
Qué decir al éxito mundano que ansiosos
Anhelan los sumidos en este cautiverio

Por favor describe esos temas por los cuales
Pariksit alcanzó los pies de loto de ese Señor
Que protege a Garuda, el rey de las aves,
Pues gustan mucho a quienes tienen devoción

Sri Suta Goswami dijo:
Por servir o sólo conversar con las grandes almas
Uno limpia los defectos de un nacimiento inferior
¡Y qué no obtienen los que cantan la gloria ilimitada,
Y el nombre, bajo la guía de devotos de Dios!

¿Quién merece llamarse el Supremo más que Krsna?
Brahmaji tomó el agua que emanaba de Sus pies
Para ofrecerla a Siva como honrosa bienvenida
Esta agua purifica al universo entero y a él *
(Siva siempre recibe el Ganges en su cabeza)

Los autocontrolados que se entregan al Supremo

Abandonan el apego a su cuerpo y mente sutil
Y alcanzan la máxima libertad del cautiverio
De donde la no violencia y renuncia vienen por sí

Así como las aves vuelan por el amplio cielo
Así, de acuerdo a mi capacidad, he de hablarles yo
Referente a Visnu, y Su lila infinito y eterno
¡Oh risis, poderosos y puros como el sol!

Una vez Pariksit salió al bosque a cazar venados
mientras esto hacía sintió fatiga, hambre y sed
Y así llegó a la ermita de Samika, un gran sabio,
Quien por su trance no vio, ni acogió al cansado rey

Al no recibir ninguna atención ni bienvenida
Este se enojó con el santo y decidió irse de allí
Y recogiendo con su arco una serpiente sin vida
La puso sobre los hombros del sabio antes de partir

A su regreso pensó si estaba en verdad en trance
O lo simuló para no atender a un ksatriya inferior...
Sringi, el hijo de Samika, al saber de este percance,
Sin ser experimentado a sus amigos habló:

Miren hoy, los gobernantes, cual cuervos y perros
Perpetran pecados en contra de sus amos
Ellos deben cuidar a la puerta, empero
Se les ve entrar en casa, sin ser invitados

Desde que el supremo Señor Krsna se ha ido
Comenzaron a abundar estos malhechores
Mas yo mismo asumiré esto, sean testigos,
Del castigo que doy a indignos servidores

Con sus ojos llenos de ira, el hijo de Samika,
Dijo tocando las aguas del río Kausica:
«Una serpiente morderá a este miserable
De aquí a siete días, por ofender a mi padre...»

Después, al volver a la ermita, y ver una serpiente
en los hombros del ermitaño, lloró tan fuerte
Que al oírlo el sabio salió de su trance extrañado
Y el hijo le informó de lo que había pasado

Así él supo de la condena del más bueno
Y sin premiar al hijo se lamentó diciendo:
¡Ay de mí! qué acto tan pecaminoso ha hecho mi hijo
Dio un castigo muy duro, a quien no cometió delito

¡Oh mi niño! tu inteligencia es inmadura y por eso
No sabes que un buen rey es tan bueno como Dios mismo
Los ciudadanos bajo él conocen la paz y el progreso
Pues por su poder insuperable están protegidos

Al Señor se le representa por la monarquía
Y el mundo se llena de ladrones cuando es abolida

Los súbditos arrancan como ovejas dispersas
De los pícaros que buscan robar sus riquezas
Cuando ella cae se lastima, a hombres y animales
Y seremos responsables, de todos estos males

La gente se desviará de una vida progresiva
Respecto a las órdenes sociales y espirituales
El desarrollo económico será su única mira
Y buscando el placer... se volverán como animales

La población no deseada crecerá al nivel
De los monos y los perros
Este es el resultado de maldecir a un rey
Que ha sido intachable y bueno

El es un santo entre la realeza y ha ejecutado
Numerosos sacrificios de caballo
Si él es atacado por el hambre y la fatiga
No corresponde que se le maldiga

Entonces el risi pidió perdón a Dios por su niño
Que ante un alma humilde e intachable había osado alzarse
Los devotos son tan pacientes que aun maldecidos,
Difamados o matados, no tienden a vengarse

CAPITULO 19 LA APARICION DE SUKADEVA GOSWAMI

Sri Suta Goswami dijo:

Al regresar al hogar el rey estaba afligido
Por el acto cometido al intachable brahmana
Deseó que una calamidad viniese ya mismo
Para liberarse de la reacción del karma

«Soy incivilizado y pecador, debido a mi descuido
De la conciencia de Dios, los brahmanas y las vacas
Que los dvijas me castiguen para que en el futuro
No tome estas actitudes ni cometa estas faltas...»

Cuando arrepentido hablaba recibió la nueva
De la maldición a morir por una serpiente alada
El rey consideró la noticia como buena
Pues le causaría indiferencia a las cosas mundanas
Y se sentó firmemente en la ribera del Ganges
Para concentrar su mente en la conciencia de Krsna
Las demás prácticas las vio como insignificantes
Y que el servicio amoroso es la más alta cima

Allí decidió quedarse y ayunar hasta la muerte
Aceptando así los votos de los grandes sabios
Concentró en los pies de loto del Señor su mente
Y al saber de esto llegaron risis de mil lados

Ellos purificaban sitios de peregrinaje
Mas buscaron santidad en la asociación del rey
Vino Vyasa, Narada, Vasistha, Maitreya, Atri,

Parasuram, Angira... y sus discípulos también

Habían muchos otros devas, reyes y rajarsis
De diferentes dinastías de santos sabios
El Emperador los vio y los saludó por postrarse
Y les informó del ayuno que había adoptado

El afortunado rey dijo:

«Somos los más agradecidos de los reyes
Que aprecian los favores de las almas santas
Sé que a nosotros nos consideran ustedes
Desperdicios que deben dejarse a distancia

Gratamente el Señor me sorprendió en la forma
De esta maldición para salvarme del apego
El es nuestro amigo y todo lo controla
Y hoy me invita a renunciar, causándome miedo

¡Oh brahmanas! ¡Acéptenme como un alma rendida!
Y permitan que el Ganges me acepte de igual manera
Dejen que la alada taksaka clave su mordida
Sólo me importa que alaben a Visnu sin reservas

Si he de volver al mundo es mi deseo ferviente
Tener completo apego por Krsna y Sus devotos
Y ser amistoso con todos los seres vivientes...
Sólo estas bendiciones, pido hoy de vosotros...»

Con perfecto control se sentó en su asiento de paja
Habiendo ya antes encargado su reino a su hijo
Los devas en el cielo con tambores y danzas
Celebraron su posición con gran regocijo

Y los sabios felices dijeron:

«¡Oh el principal de los reyes santos de entre los Pandu!
Que están estrictamente en la línea del Señor Krsna
No es en nada sorprendente que el trono así hayas dejado
Para alcanzar la asociación eterna de Sri Govinda

Esperaremos aquí hasta ese momento
En que serás llevado a ese planeta
Que está libre de todo lamento
Y donde no se encuentran impurezas...»

El rey dijo:

«¡Oh sabios! Del universo entero hasta aquí han venido
Siendo la personificación del conocimiento
Vuestra tendencia a hacer el bien a otros, los ha traído
Pues no tienen ningún interés aparte de esto

¡Oh brahmanas dignos de toda confianza!
Les pregunto ahora por mi deber a seguir
¿Qué corresponde hacer en toda circunstancia
Y en especial cuando se está a punto de morir...?»

Entonces llegó el poderoso hijo de Vyasa

Quien andaba desinteresado y complacido
Sin síntoma de pertenecer a una casta
Lo rodeaba un grupo de mujeres y niños

Su cuerpo era hermoso y bien constituido
De color oscuro que reflejaba al de Krsna
Los sabios se pararon para recibirlo
Reconociéndolo por su fisonomía

Las mujeres y niños ignorantes se fueron
Y Visnurata se inclinó para saludarlo
Habían devas, risis, santos y se sentó entre ellos
Como Candra, por luminarias rodeado

El afortunado rey Pariksit dijo:
»¡Oh brahmana! tu misericordia hacia nosotros
-Quienes no somos más que de la realeza ruin-
Nos hace elegibles para servir al devoto
Y en lugares santos, nos sueles convertir

Por el solo hecho de recordarte
Nuestro hogar se santifica al momento
¿Qué decir de verte, oírte, tocarte,
Lavar tus pies y ofrecerte un asiento?

Así como un ateo no puede mantenerse
Ante la presencia de la Persona de Dios
Así el pecado invulnerable se desvanece
Ante tu sola presencia ¡oh místico y señor!

El Señor Krsna, quien es muy querido a los Pándavas
Para complacerlos me aceptó como un pariente
¿Sino cómo llegaste aquí en forma voluntaria
Si no eres visible al que está al borde de la muerte?

Por favor muestra el camino a seguir para todos
Y en especial para aquel que está a punto de morir
¿Qué debe un hombre oír, recordar, adorar, de modo
Que alcance la perfección en este devenir...?

FIN DEL PRIMER CANTO

Reverencias a la Personalidad de Dios Narayan, a Nara-Narayan Risi, el ser humano supremo, a
Sriila Vyasadev el autor, y a Sriila Prabhupad el traductor y comentador.